

警察への通報 (110番電話)

どろぼうや暴力の被害、交通事故にあつたときは、警察署に110番電話(局番なし、無料、24時間体制)してください。

110番電話

「110」に電話をして、

- ① 何が
- ② いつ
- ③ どこで

あったのかを話してください。

携帯電話から通報するときは、通報場所、携帯電話番号を必ず伝えてください。

住所がわからないときは、目印となる建物や目標物を伝えてください。通報後も電源を切らないでください。

交番

各地域には交番があり、警官がいます。

交番では、地域のパトロール、犯罪防止、家出人や落とし物の届出等を担当しています。

Calling the Police (Dial 110)

Dial 110 to call the police about cases of theft, violence or traffic accidents. The number is toll free, requires no area code, and is available 24 hours a day.

Dialing 110

Give your name and address, then notify the following information:

- ① What happened
- ② When it happened
- ③ Where it happened

On calling by a mobile phone, be sure to state your location and your mobile telephone number. If you do not know the address, describe nearby buildings that might serve as landmarks. Do not turn off your phone even after reporting.

Kôban (Police boxes)

A *kôban* is a small police station. Officers stationed there conduct local patrols to prevent crime and process reports on such cases as runaways and lost property.

忘れ物・落とし物をしたら

すぐに警察署か交番に届けましょう。クレジットカードやキャッシュカードなどをなくしたときは、急いで発行元に連絡し、第三者の利用を差し止めましょう。運転免許証、健康保険証、在留カード、パスポートなどをなくしたときも、至急発行元に届け出てください。

乗り物の中でなくしたとき

次の所に問い合わせしてみましょう。

その際、行き先や時間、降りた所などわかれば探しやすくなります。

- ・電車：駅(又は駅員)
- ・バス、タクシー：会社の営業所

建物の中でなくしたとき

その建物の管理部署に問い合わせましょう。貴重品は警察に届けられますが、それ以外の物はしばらくの間、保管してられていることがあります。

落とし物を拾ったら

なるべく早く近くの交番や警察署に届けます。乗り物内やデパートなどで拾ったときは、従業員に届けましょう。

Lost Property

Enquire about lost property at the nearest police station or *kôban*. If you have lost bank or credit cards, contact the issuing authority immediately to prevent others from accessing your account.

If you lose your driver's license, national health insurance certificate, residence card, passport or other identification, contact the relevant authorities immediately.

Lost property on public transport

Enquire to the following places:

- ・Train: Station office (or railway staff)
- ・Bus or taxi: The company's business office (Take note of the bus/train's destination, name of the place you got off, in which carriage you were sitting, etc.)

Lost property in a building

Enquire to the building's management. Valuable items are to be handed over to the police, but other items are sometimes kept temporarily in the building's office.

If you find lost property

Take it to the nearest *kôban* or police station as soon as possible. If you find lost property on public transport or in a store or other public place, inform an employee there.

交通事故

交通事故を起こしたとき

1. すぐに傷ついた人を手当てし、道路外など安全な場所へ移動します。けががひどい場合は、救急車（119番電話）を呼びましょう。
2. 警察（110番電話）へ連絡をして、指示を受けてください。
3. 加入している保険会社へ連絡します。連絡が遅くなると保険で処理ができなくなる場合があります。

交通事故の被害にあったとき

1. すぐに警察署に届けます。事故の届出がされていないと、保険金支払請求に必要な交通事故証明書が受けられないことがあります。
2. 運転していた人と、車の持ち主（運転していた人が車の所有者でない場合）の住所、氏名、車両番号、保険の加入年月日、保険会社名を確認します。
3. 大きなけがではなくても、症状が悪くなることがあるので、医師の診断をうけておきましょう。

Traffic Accidents

If you cause an accident

1. Attend to any injured parties in a safe place (off the road). Call an ambulance (dial 119) if necessary.
2. Contact the police (dial 110) and follow their instructions.
3. Contact your insurance company ASAP. Delay in reporting the accidents to them could make you unentitled to have the accident covered by the insurance.

If you become a victim in an accident

1. Contact the police immediately. Otherwise you may not be able to receive a proof of the accident which is required to submit to your insurance company later.
2. Take note of the name and address of the driver (and the owner of the vehicle if the driver is not the owner), and also, their insurance company's name and the dates of the insurance policy signed by them as well as the car's registration number.
3. Consult a physician immediately as symptoms may not be immediately visible.